

## Mandala series 4 – the Heart of Prajna Paramita Sutra

Good morning everyone, this is Dharma Espresso. Today, we will talk about Mandala and the Heart of Prajna Paramita Sutra.

Page | 1

Do you know that the word “illuminate” (in *‘He illuminated the five skandhas and saw that they are all empty’* - the Heart of Prajna Paramita Sutra) gave birth to the Mandala we have today?

It all started when I read the first sentence:

*‘When Bodhisattva Avalokiteshvara was practicing the profound prajna paramita, he illuminated the five skandhas and saw that they are all empty...’*

Around the year 1975 or 1976, I had just begin to learn about the dharma teaching. I didn’t know Chinese at that time. I first read Venerable Thanh Tu’s commentary of the Prajna Paramita Sutra and I was stuck on the word ‘illuminate’. I pondered how to visualize this word clearly. How can one see through the five skandhas? More specifically, is there a way an ignorant layperson, like me at that time, could understand the term quickly in a minute or less?

With that initial thought, I subsequently continued to think of an effective way to help people understand this word. Finally, I figured out that if I used visualization, then it would help everyone to see it. So, I drew a circle in the center representing emptiness. Emptiness is our true nature or the Buddha nature in us. It is represented by a Buddha statue, may be an Amitabha statue or sometimes a Kuan Yin statue which is transparent, so that light may radiate through. To me, that is our true nature.

I then started to draw some more. At first, I drew five circles around the center circle to illustrate the five skandhas. But, I thought it would be difficult to differentiate which is the skandha, which is the true nature. So, I decided to change circles into squares: one center circle surrounded by five squares. The squares are like the five cloaks, portraying the five skandhas. The outer layer is earth toned yellow, representing Body, then going toward the center are Feelings, Thoughts, Habitual Energy, and Consciousness. The closer to the center, the more profound. Near the center, Consciousness is depicted in white or transparent - both colors being very close to the color of our true nature. I arranged these configurations for my own learning, and I found the meanings easy to understand. Wherever you stand in the five squares, you can see the circle in the center. The fact that we have the capacity to see the circle in the center through these five square layers means that we have the ability to shine through our five skandhas: we have already *‘illuminated the five skandhas’*.

## Mandala series 4

So now, what is ‘*all empty*’? It means being equally empty. The word ‘empty’ here indicates the nature of emptiness. It does not mean nothingness, but rather is the nature of non-attachment, not being locked, restrained, contained, or held back.

Page | 2

To illustrate the same concept another way, let’s use a visualization in keeping with Halloween. If you get a pumpkin, hollow it out, carve a human face with two eyes, eyebrows, nose, mouth, then place a candle inside and light it, the candle will shine through the holes. The inside is empty but it is bound by the rind and shape of the pumpkin. The pumpkin covers the light so we have to carve holes to let the light radiate outward.

‘Emptiness’ is the hollow space inside the pumpkin where the light always exists. Some people explain ‘emptiness’ as nothing or empty space, but in truth, there is always an effulgence as if we put a lighted candle there. That is the true mind, the ever-present brilliance.

Now coming back to the drawing of circle and squares. The circle in the center is the true mind and the five squares represents the five cloaks blocking the illumination of the light from the center. Imagine five pumpkins representing five squares, one inside another from big to small. They cover the light inside. How can we carve a hole through the 5 pumpkins in order to see the light within the smallest pumpkin? That process of carving through each layer to expose the light of the smallest pumpkin in the center is ‘*illuminating the five skandhas and seeing that they are all empty*’. ‘*Illuminating*’ in this context refers to the wisdom or prajna (true nature) that shines and the ability to see that light. Carving the 5 pumpkins without seeing the light is not a complete process. It must be done in a way that aligns the 5 holes, allowing you to see the light in the center. Likewise, looking through the five squares and seeing the Buddha statue in the center is *illuminating*.

Such discovery inspires and excites me. I know now that we have a way to demonstrate ‘*illuminating the five skandhas and seeing that they are all empty*’. This year, when you enter the Mandala, sit and practice so that you can see the Buddha statue. It will be the statue of Six Handed Kuan Yin. How can you see this Buddha image? By looking pass the 5 squares. Being able to see the Buddha is ‘*illuminating the five skandhas*’.

Mandala is the visual and physical display of the concept above. In reality, we are trapped in the body skandha that prevents us from entering the liberating circle in the center. Many spirits are part of our negative karmas; they don’t have form or body. So we write on a plaque ‘All the karmas on my body’ to give them a form/body. Similarly, we write the names of our deceased beloved on plaques. Then we carry them through the five skandhas to reach the center of liberation. Spirits have no physical body or form, but through the plaques, they will feel that they reach the center of liberation, that they have entered liberation.

## Mandala series 4

Isn't it amazing? That is how we '*illuminate the five skandhas, and see that they are all empty, and cross beyond all sufferings and difficulties*': we are free from afflictions and sufferings.

Page | 3

In our Mandala this year, if someone asks you why there are five squares, you can explain that they represent the five skandhas. And, what about the round shape in the center? You can explain that it represents our true nature and true mind which is our Buddha nature. We sit in the Mandala so that we can see the Buddha inside us. That is the most important cultivation.

On a side note, Halloween celebration lets us realize our True Mind is in the pumpkin. All the stuffs inside are the five skandhas. When we scoop the inside out and carve holes for light to emit, we have let our true mind shine through the five skandhas.

Thus, we do not celebrate Halloween like the locals. We use Halloween as a Buddhist practice to open the light of our true mind.

Thank you for listening today. Especially for those who are celebrating Halloween, I congratulate you. Please tell others about the meaning of our pumpkin carving and the illuminating candle light.

Have a wonderful and mindful day.

**Dharma Master Heng Chang**

*(Translated and transcribed by Compassionate Service Society)*

## Mạn Đà La

Good morning, các bác. Đây là Dharma Espresso cho ngày hôm nay.

Page | 4

Các bác có biết rằng trong câu '*chiếu kiến ngũ uẩn giai không*', chữ *chiếu kiến* đó là mẹ đẻ của Mạn Đà La mà chúng ta có ngày hôm nay không?

Là vì sao vậy? Số là khi thầy đọc câu '*Quán Tự Tại bồ tát hành thâm Bát Nhã ba la mật đa thời, chiếu kiến Ngũ Uẩn giai không*', thì thầy stuck, thầy kẹt với chữ *chiếu kiến*. Kẹt có nghĩa là thầy suy nghĩ đi, suy nghĩ lại, không hiểu làm sao có thể hình dung cho rõ ràng chữ *chiếu kiến* này được? Làm sao mà thấy suốt được ngũ ấm? Có cách gì mà trong vòng một giây, một phút mà một người bình thường, dốt nát như thầy (lúc đó, thầy hoàn toàn không hiểu gì nhiều về Phật pháp, đọc bản văn của thầy Thanh Từ giảng về Bát Nhã tâm kinh) hiểu cho thiết mau được chữ *chiếu kiến* này. Đó là lúc thầy mới bắt đầu học đạo, chắc có lẽ là vào năm 1975-76. Thầy không biết làm sao mà mình có thể hình dung được chữ *chiếu kiến* đó. Thời đó thầy cũng chưa biết tiếng Tàu, tiếng Hán nữa các bác.

Sau, thầy ngồi suy nghĩ làm sao mình hiển hiện để ai cũng có thể hiểu được chữ *chiếu kiến*. Cuối cùng, thầy mới nghĩ ra một cách là mình nên hình dung hóa, hình tượng hóa nó trong một cái gì đó để ai cũng thấy được cả. Thầy mới vẽ một vòng tròn ở giữa. Vòng tròn ở giữa tượng trưng cho Chân Không. Chân Không tức là bản tánh không của con người của mình, bản tánh Phật của mình. Bản tánh Phật tức là vòng tròn, bản tánh Phật tượng trưng bằng tượng Phật. Nhiều khi mình để tượng Di Đà hay tượng Quán Âm Bồ tát, nhưng phải là một tượng trong suốt (transparent) để ánh sáng lan tỏa ra. Thầy nghĩ đó là tâm chân không của mình.

Xong rồi, thầy mới vẽ rất nhiều vòng tròn xung quanh để nói rằng đó là cái phần mà mình gọi là ngũ ấm. Thầy vẽ năm lớp, năm vòng tròn xung quanh. Nhưng sau thầy thấy vòng tròn xung quanh và vòng tròn ở giữa rất dễ bị lộn, không biết cái nào là cái tròn ở trong nữa, mà trong năm vòng tròn đó còn có một cái màu là màu trắng nữa. Cho nên, thầy mới quyết định đổi vòng tròn thành hình vuông: một vòng tròn ở giữa và năm hình vuông bao bọc xung quanh. Năm hình vuông đó giống như năm lớp màn; năm lớp màn đó chính là ngũ ấm. Bên ngoài là Sắc, vô trong đến Thọ, Tưởng, Hành, Thức. Càng vô trong, càng sâu sắc hơn. Bên ngoài, Sắc là thân xác của mình, màu vàng đất. Từ từ đi vô trong, tới cái cuối cùng, Thức là màu trắng hay là màu transparent; màu đó hay là màu của chân tâm cũng gần giống giống nhau. Khi thầy làm như vậy là thầy làm để cho thầy hiểu, thì thầy thấy dễ quá. Bây giờ mình chỉ đứng trong hình vuông, nhìn thẳng vào thì mình thấy vòng tròn. Mình nhìn xuyên qua được năm hình vuông thì tức là mình chiếu kiến ngũ uẩn rồi.

Mà *giai không* là gì? *Giai* có nghĩa là đều. Có nhiều bác không hiểu, hỏi thầy *giai không* là gì, có phải là cái không nó dai lắm, nó khó nhai lắm, dai như là đĩa vậy? Không phải, *giai*

*không* nghĩa là 'đều là không'. Không đây là không tánh, là bản tánh không dính mắc, không kẹt vào, không bị cái gì giữ lại, cột lại cả.

Dịp Halloween này, các bác sẽ thấy, nếu các bác lấy trái bí, trái bí đặc vô cùng, bác khoét một cái lỗ, lấy hết ruột ra. Khi bí trống rỗng rồi, bác khắc mặt người, hai con mắt, lông mày, mũi, miệng, rồi bác để cây đèn phía trong. Cây đèn này bây giờ nó chiếu ra, ồ ồ, sáng! Bên trong trống rỗng, không có gì hết trơn, nhưng bên ngoài bị kẹt hình dạng của trái bí. Trái bí giữ cho ánh sáng không chiếu ra được. Bây giờ mình đục lỗ để cho ánh sáng tuôn ra. Chữ *không* đó có nghĩa là chỗ trống rỗng phía trong của trái bí mà ánh sáng lúc nào cũng có cả. Nhiều người nói *không* là rỗng rang, là trống rỗng nhưng thật sự, lúc nào cũng có sự sáng suốt giống như là mình bỏ cây đèn ở trong nó chiếu ra. Đó là chân tâm, lúc nào cũng sáng suốt như vậy, chứ không phải trống rỗng là không có gì cả. Đó là sự sáng suốt như có đèn chiếu vào.

Bây giờ mình trở lại. Vòng tròn đó là chân tâm cho nên thầy vẽ năm hình vuông tượng trưng cho năm lớp che, không cho ánh sáng lan tỏa ra. Các bác tưởng tượng một trái bí là một cái vòng. Bác tưởng tượng bác có năm trái bí, một trái bí to, rồi tới trái nhỏ hơn... tới trái cực nhỏ. Mỗi trái bí đóng lại, đặc lại, không cho đèn sáng ra. Bây giờ làm sao mình khoét lỗ để có thể nhìn xuyên qua năm trái bí đó, nhìn vô được ánh sáng nằm trong trái bí nhỏ nhất (cực nhỏ). Đó tức là *chiếu kiến ngũ uẩn giai không*, mình thấy xuyên được. Chiếu là mình có cái trí huệ đó, soi sáng, chiếu, thấy cho được. Nhiều khi chiếu mà không thấy; chiếu mà phải kiến, thấy được thì mới gọi là kiến. Chiếu và kiến, thấy được chân tâm. Tức là nếu bác đục năm cái lỗ mà bác không thể thấy xuyên qua được thì không phải là chiếu kiến. Phải đục năm cái lỗ thành đường thẳng như thế nào đó để bác nhìn thẳng vô, thấy được đèn nằm ở giữa năm trái bí. Cũng vậy, nhìn xuyên qua năm hình vuông, thấy được đức Phật thì đó gọi là chiếu kiến.

Bởi thế cho nên, thầy rất là hứng thú. Thầy nghĩ rằng bây giờ chúng ta đã có cách để chúng ta diễn đạt câu '*chiếu kiến ngũ uẩn giai không*'. Khi các bác vào trong Mạn Đà La kỳ này, các bác ngồi tu để các bác làm sao thấy được tượng Phật. Tượng Phật này như thế nào? Chính là tượng Quán Âm Lục Tỷ (6 tay). Làm sao bác nhìn được tượng Phật đó? Nhìn được tượng Phật đó thì tức là chiếu kiến ngũ uẩn.

Nhưng đó chỉ là hình tượng thôi. Con người mình bị kẹt trong vòng sắc ấm nên không thể nào vô vòng giải thoát được, nhưng vong linh là nghiệp chướng của mình. Nó vô hình vô tướng. Cho nên mình dùng bài vị, mình viết 'Tất cả nghiệp chướng trên thân tôi', hoặc là mình viết tên những hương linh, tức là những người đã quá cố, thí dụ như Trần Văn A, rồi mình đem bài vị đó, đi xuyên qua ngũ ấm, vào trong vòng tròn giải thoát. Người âm không hình dạng tướng mạo gì cả. Nhờ bài vị, họ cảm nhận được rằng họ thật sự đi vào trong vòng giải thoát, đi tới sự giải thoát.

## Mandala series 4

Các bác thấy quá hay không? Mình '*chiếu kiến ngũ uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách*' là vậy, mình ra khỏi tất cả những khổ nạn, khổ ách.

Page | 6

Trong Mạn Đà La kỳ này, nếu có ai hỏi bác, tại sao lại có năm hình vuông vậy thì các bác nên giải thích là năm hình vuông đó tượng trưng cho ngũ uẩn. Thế nào là vòng tròn phía trong kia? Vòng tròn phía trong tức là bản tánh Không của mình, cái Chân Không, chân thật của mình, tức là bản tánh Phật của mình. Mình ngồi làm sao mình thấy được ông Phật trong tâm của mình. Đó là sự tu hành có thể nói là quan trọng của mình.

Cám ơn các bác lắng nghe Dharma Espresso ngày hôm nay.

Thật sự, Halloween này chỉ để cho mình biết là Chân Tâm của mình nằm trong trái bí. Cái đặc nghệt của trái bí chính là ngũ uẩn. Mình lột hết phía trong vất đi rồi mình đục lỗ để cho ánh sáng phía trong lan tỏa ra, tức là mình làm cho chân tâm của mình xuyên qua ngũ uẩn rồi đó.

Đó là hình thức của Halloween. Mình không làm theo kiểu của người dân ở đây mà mình làm theo kiểu Phật Giáo, tức là mình mượn Halloween để nói rằng đây là cái lễ để cho mình có thể mở khai chân tâm, ánh sáng của chân tâm.

Cám ơn các bác đã lắng nghe, nhất là các bác ở những vùng khác có ăn Halloween hôm nay. Thầy chúc mừng các bác và xin các bác truyền lại ý nghĩa của chuyện mình khoét trái bí, bỏ đèn cầy ở trong để cho ánh sáng lan tỏa ra.

Chúc các bác một ngày vui vẻ và tinh.

**Thầy Hằng Trường thuyết giảng**

*Nhóm Đánh Máy và Phiên Dịch Hội Từ Bi Phụng Sự thực hiện.*